



# Iris

# Iris Plus

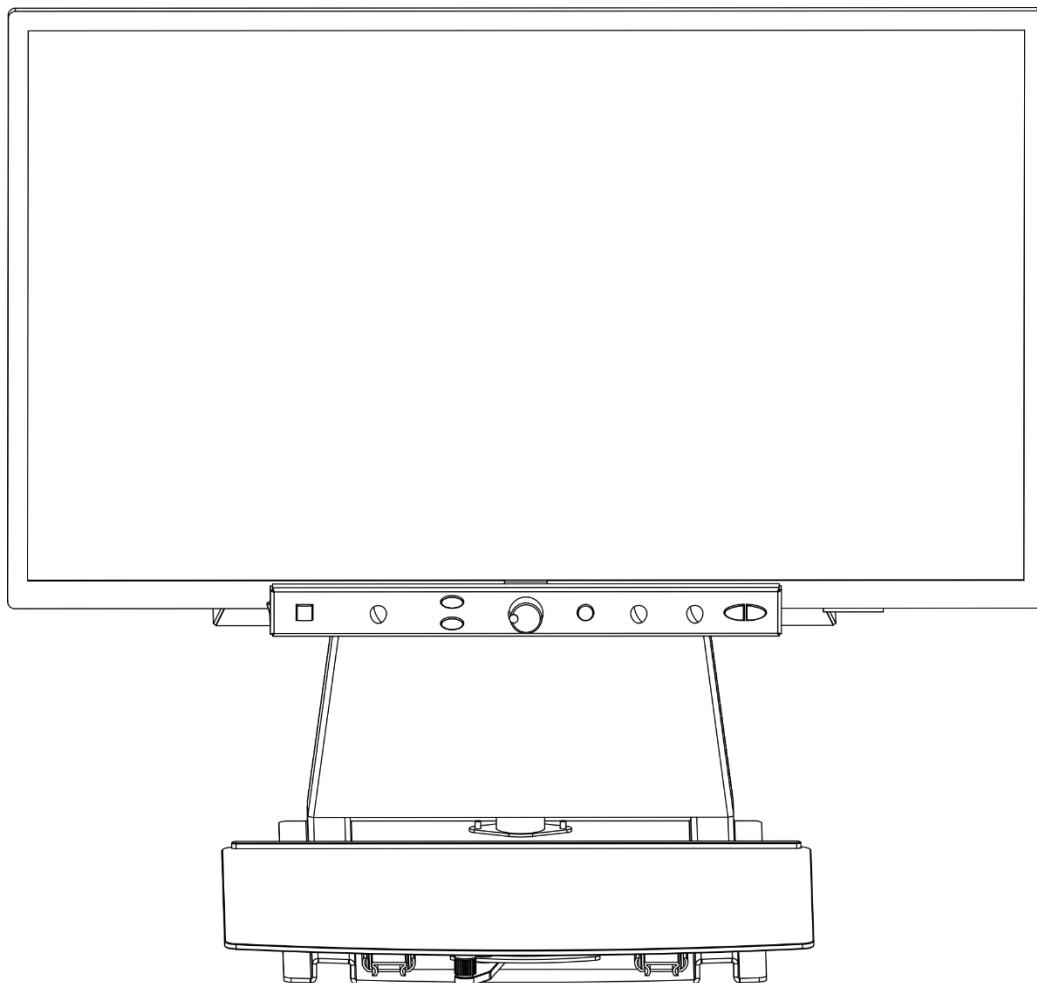
Français - Mode d'emploi - Page 2

Nederlands – Gebruikshandleiding - Pagina 8

English - User Manual - Page 14

Deutsch – Gebrauchsanweisung - Seite 20

Specifications - Page 26



**KOBA Vision**

De Oude Hoeven 6  
3971 LEOPOLDSBURG  
Belgium

Tel. +32 11 51 70 80  
[info@kobavision.be](mailto:info@kobavision.be)  
[www.kobavision.be](http://www.kobavision.be)

# Français – Mode d'emploi

Nous vous félicitons d'avoir acheté l'Iris ou Iris Plus de KOBA Vision. L'Iris est une vidéo-loupe Full HD spécialement conçue pour les malvoyants. Il permet d'agrandir des textes et des photos avec une grande netteté et des couleurs réalistes.

Vous pouvez télécharger les versions les plus récentes du manuel sur le site web de KOBA Vision, [www.kobavision.be](http://www.kobavision.be).

## Chapitre 1 : Consignes de sécurité et d'entretien



### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement médical.
- Ne vous asseyez jamais sur la partie coulissante de l'appareil
- Il est fortement déconseillé de s'accrocher à la loupe pour se lever.
- Remplacer l'adaptateur est seulement permis s'il est remplacé par le même type (15V, max. 2,5A, EN60601-1) et si l'appareil est éteint et si le câble d'alimentation est enlevé de la prise électrique.
- Consultez le mode d'emploi de votre écran pour les consignes de sécurité de l'écran.
- Conservez soigneusement ce manuel. Il contient toutes les informations utiles relatives à votre appareil.
- Placez l'appareil à un endroit sec, bien ventilé et propre. Ne placez pas l'appareil en plein soleil ou à côté d'une source de chaleur.
- Cet appareil est uniquement à l'usage comme outil d'aide pour agrandir des documents. Un changement d'usage signifie que la validité du marquage CE n'est plus valable.
- Il n'y a qu'une façon d'adapter les câbles de connexion. Il est inutile et dommageable d'employer la force pour effectuer le branchement. Les câbles ne peuvent être branchés que par une personne compétente. Placez l'alimentation de l'appareil à un endroit bien ventilé.
- N'essayez jamais de réparer vous-même l'appareil. C'est dangereux d'enlever la couverture qui protège contre des décharges électriques. En cas de défectuosité, vous devez prendre contact avec votre revendeur ou avec KOBA Vision.
- Ne placez pas l'appareil à un endroit où il pourrait être en contact avec des liquides, ceci afin d'éviter tout choc électrique.
- Ne placez pas l'appareil à un endroit où la température ambiante est plus haute que 35°C.
- Votre produit a été conçu et fabriqué avec des composants et des matériaux de haute qualité, qui peuvent être recyclés et réutilisés. Ne jetez pas votre ancien produit dans votre poubelle ordinaire pour les déchets domestiques. Déposez le produit en entier (en incluant les câbles, prises et accessoires) dans les points de collecte.

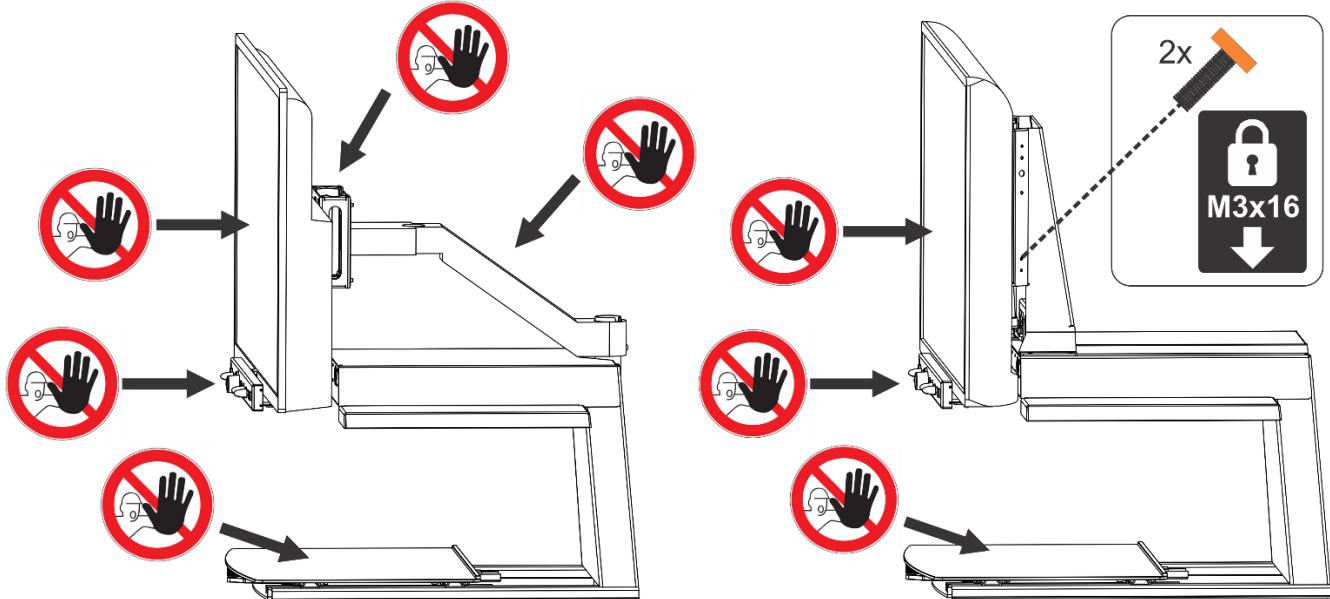


# ATTENTION



Seul, un personnel qualifié peut monter ou démonter l'écran. Des erreurs d'assemblage ou d'installation peuvent causer de graves lésions !

Soyez particulièrement attentif lorsque vous déplacez l'Iris. L'Irisne peut pas être soulevé par l'écran, par le panneau avant ou par la tablette. Bloquez toujours le réglage de la hauteur.



## CONSIGNES D'ENTRETIEN

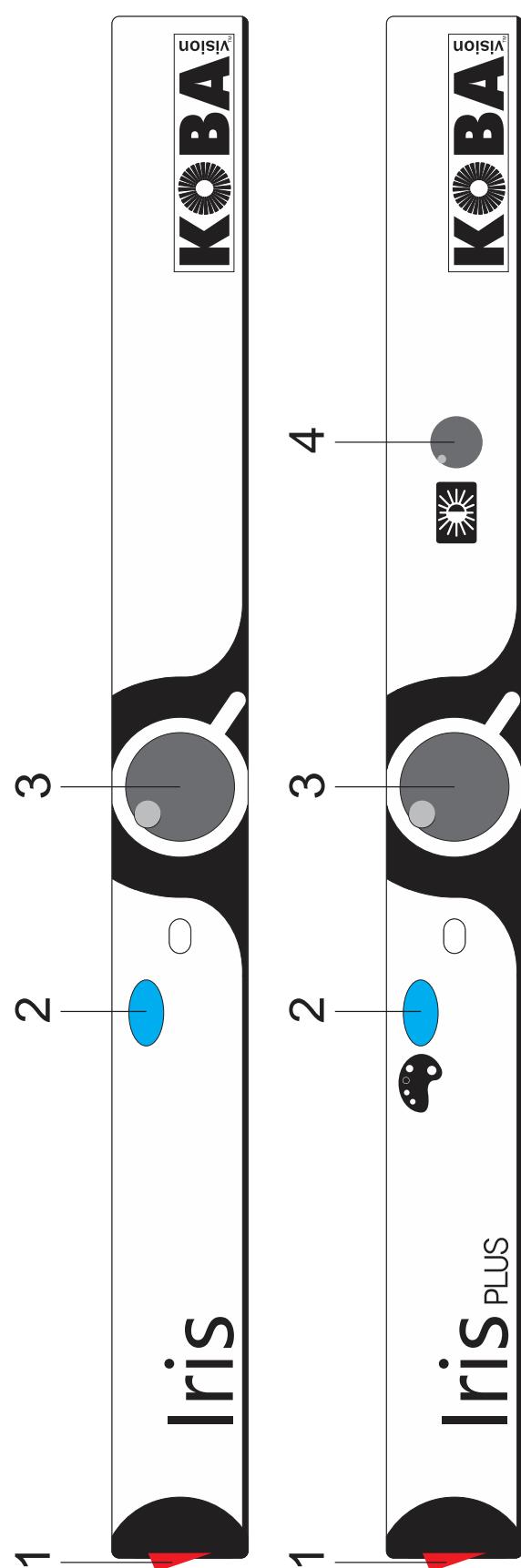
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon humide. N'utilisez jamais de produits chimiques qui pourraient abîmer la laque ou/et l'un ou l'autre élément de l'appareil. Consultez le manuel de l'écran.
- Traitez votre appareil avec soin. Vous en aurez ainsi du plaisir pendant de nombreuses années.

## *Chapitre 2 : Mise en service*

L'Iris et Iris Plus ne peut être installé que par du personnel qualifié. Vous trouverez la liste sur [www.kobavision.be](http://www.kobavision.be)

# Chapitre 3 : Utilisation

## TABLEAU DES BOUTONS



1	Interrupteur ON/OFF
2	<b>Pression brève :</b> changement de couleurs, lecture en négatif ou positif  <b>Pression longue :</b> changement d'arrière-plan ou changement de couleurs de police
3	<b>Rotation:</b> agrandir/réduire <b>Pression:</b> aperçu/agrandissement
4	<b>Rotation en mode couleur :</b> luminosité  <b>Rotation en lecture en</b> <b>positif ou négatif :</b> amélioration de l'arrière-plan

# MISE EN MARCHE/DÉBRANCHEMENT

Pour mettre l'appareil en service utilisez le **bouton 1**. La plupart des écrans sont allumés par l'Iris et Iris Plus. Si ce n'est pas le cas pour le vôtre, allumez également l'écran (voir le manuel de l'écran).

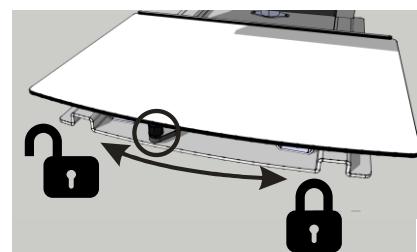
La loupe est débranché à l'aide du **bouton 1**. Certains écrans éteignent la loupe lorsqu'ils sont débranchés.

Après la mise en service apparaît une barre à l'écran qui indique le délai d'attente avant le démarrage.

## TABLETTE COULISSANTE

La tablette coulissante est prévue pour regarder à une page A3 dans sa totalité.

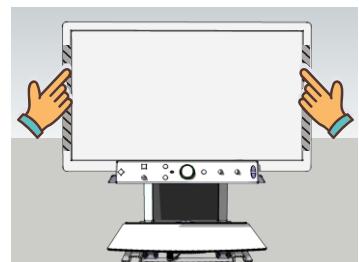
Sous la tablette se trouve un levier qui permet de manœuvrer les freins. En déplaçant le levier vers la gauche vous libérez la tablette coulissante. En le déplaçant vers la droite vous réglez le frottement. Si le levier se trouve tout à fait à droite, la tablette est alors bloquée.



## ADAPTATION EN HAUTEUR ET INCLINAISON

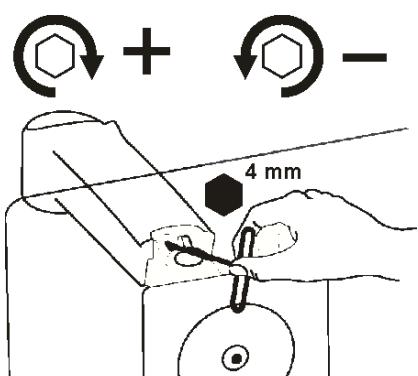
### Hauteur (Bras flex, grands écrans)

Vous pouvez adapter la hauteur de l'écran à votre convenance. Il suffit de bouger l'écran vers le haut ou vers le bas en le tenant par les deux mains sur les côtés.



#### Augmenter la force de levage (Bras flex)

Si l'écran ne reste pas en place une fois soulevé, vous devez augmenter la force de levage par tourner le serrage de la vis à droit.



#### Réduire la force de levage (Bras flex)

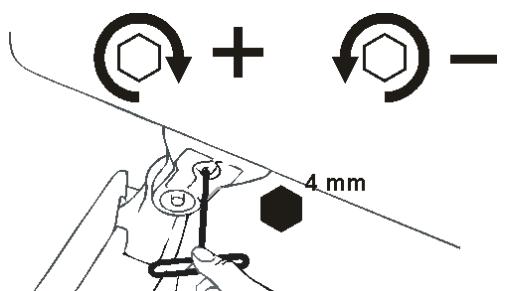
Si l'écran ne reste pas en place une fois abaissé, vous devez réduire la force de levage par tourner le serrage de la vis à gauche.

### Inclinaison (Bras flex)

Vous pouvez incliner l'écran en le tenant par les deux mains sur les côtés.

#### Augmenter le frottement

Si l'écran se déplace trop facilement en avant, vous devrez augmenter la friction par tourner le serrage de la vis à droite.



## **Réduire le frottement**

Si l'écran est trop difficile à déplacer, vous devrez diminuer la friction par tourner le serrage de la vis à gauche.

# **ASTUCES D'UTILISATION**

## **Lecture - Contraste**

Votre lecture sera plus aisée en mode négatif ou positif. Avec ces modes, l'image est adaptée à la vision des personnes malvoyantes assurant une image au contraste élevé et à l'arrière-plan adapté. Vous pouvez ajuster l'arrière-plan (Iris Plus) et les lettres comme vous le souhaitez. L'arrière-plan peut être ajusté avec la minimalisation de l'arrière-plan. Vous pouvez ainsi assainir la structure d'une page. Cette fonction, unique à KOBA Vision, permet d'obtenir toujours, un arrière-plan riche en contrastes et débarrassé des défauts du papier. Un quotidien peut être consulté malgré les imperfections de son papier.

## **Regarder des photos**

Regarder des photos s'avère plus facile avec le rendu des couleurs. Ce rendu offre une image non ajustée sans augmentation du contraste. A l'aide du bouton luminosité (Iris Plus), vous pouvez ajuster l'image de façon à bien pouvoir visualiser la photo. Verrouiller l'auto focus pour un meilleur résultat.

## **Bricoler**

Un petit agrandissement est le plus adapté au bricolage. Il est préférable d'opter pour un arrière-plan sombre afin que la caméra n'ait pas de difficultés avec les trop grandes différences de contraste que les mains, en assombrissant, vont encore accentuer.

## **Ecrire**

Vous pouvez également écrire sous votre télé agrandisseur. Utilisez de préférence un stylo noir et du papier ligné. Verrouiller l'auto focus pour un meilleur résultat.

# **Chapitre 4 : Garantie et service**

## **EXPLICATION AU SUJET DE LA GARANTIE**

KOBA Vision offre une garantie de deux ans sur chaque vidéo-loupe KOBA Vision. Cette garantie prend cours à la date de la livraison. Conservez les emballages et boîtes fournies avec l'appareil pour bénéficier de la garantie.

Les services liés à la garantie sont dispensés par KOBA Vision ou par un revendeur agissant au nom de KOBA Vision. Si la vidéo-loupe ne peut pas être réparé correctement, KOBA Vision peut, de sa propre initiative, décider de remplacer la vidéo-loupe par une autre vidéo-loupe présentant des spécificités identiques. Tous les composants et produits échangés durant la période de garantie deviennent la propriété de KOBA Vision.

## **MODALITÉS DE LA GARANTIE**

La garantie n'est pas applicable si la vidéo-loupe KOBA Vision:

- N'a pas été utilisé conformément aux instructions ou a été utilisé incorrectement.
- A été endommagé suite à une chute ou à un choc.
- A été démonté ou s'il a été modifié de quelque manière que ce soit.
- S'il a été précédemment réparé ou modifié par un technicien non agréé par KOBA Vision.

Les dommages qui en résulteraient ne seront, en aucun cas, couverts par la garantie.

A l'exception des modalités d'application de la garantie mentionnées expressément ci-dessus, KOBA Vision n'assumera aucune responsabilité de quelque sorte que ce soit. Cette limitation de la responsabilité ne restreint pas les droits légaux du client en tant que consommateur ou ses droits vis-à-vis du vendeur.

## MODALITÉ DE SERVICE

Avant de faire usage de la garantie ou de tout autre service dont vous auriez besoin et avant de prendre contact avec KOBA Vision ou un revendeur, notez le nom du produit, le numéro de série, la date d'achat, le numéro de la facture, les éventuels messages d'erreur ou tout autre élément relatif au problème.

## SIGNALLEMENT D'UN INCIDENT GRAVE

Tout incident survenant durant l'utilisation de ce produit et ayant des conséquences pour l'utilisateur doit être porté à la connaissance du fabricant du produit ou du distributeur agréé. Si l'incident se produit au sein de l'Union européenne (UE), il doit également être signalé aux autorités compétentes de l'État membre.

### FABRIQUANT

KOBA Vision bv  
De Oude Hoeven 6  
3971 Leopoldsburg  
Belgique  
  
Tél. +32 11 51 70 80  
info@kobavision.be  
www.kobavision.be

### REPRÉSENTANT AUTORISÉ EN SUISSE

Accesstech AG  
Bürgenstrasse 12  
6005 Luzern  
Suisse  
  
Tél: +41 41 227 41 27  
info@accesstech.ch  
www.accesstech.ch

# Nederlands - Gebruikshandleiding

Gefeliciteerd met de aankoop van de KOBA Vision Iris of Iris Plus. De Iris is een Full HD beeldschermloep speciaal ontwikkeld voor slechtzienden om teksten en foto's haarscherp en met levendige kleuren te vergroten.

Deze handleiding beschrijft onderstaande versie van de KOBA Vision Iris en Iris Plus. U kan de nieuwste versie van de handleiding downloaden op de website van KOBA Vision, [www.kobavision.be](http://www.kobavision.be).

## Hoofdstuk 1: Veiligheids- en onderhoudsvoorschriften

### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Het toestel is niet geschikt voor gebruik in een medische omgeving.
- Ga nooit op de schuiftafel van het toestel zitten.
- Het is ten strengste af te raden jezelf op te trekken aan de Iris.
- De adapter mag enkel vervangen worden door hetzelfde type (15V, max. 2,5A, Medical Grade AC/DC Adapter (EN 60601-1)) indien het toestel uitgeschakeld is en de adapter uit het stopcontact verwijderd is.
- Aansluitingen zijn zo voorzien dat ze slechts op 1 manier toegepast kunnen worden. Forceer nooit een aansluiting. Kabels mogen enkel aangesloten worden door bevoegde personen. Plaats de voeding van het apparaat op een goed geventileerde plaats.
- Tracht nooit zelf het toestel te herstellen. Het is gevaarlijk afdekkappen te verwijderen die bescherming bieden tegen elektrische schokken. In geval van defecten dient u contact op te nemen met uw verdeler of met KOBA Vision.
- Plaats het toestel niet op een plaats waar het in contact kan komen met vloeistoffen, dit om de kans op een elektrische schok te vermijden.
- Bij het verplaatsen van het toestel, moet steeds de hoogteverstelling worden geblokkeerd met de bijgeleverde schroeven.
- Raadpleeg de handleiding van het scherm voor de veiligheidsvoorschriften die betrekking hebben tot het scherm.
- Plaats het toestel op een droge, goed geventileerde, propere plaats. Plaats het toestel niet in direct zonlicht of naast de verwarming.
- Dit toestel is uitsluitend bestemd voor het vergroten en voorlezen van documenten. Bij wijziging van het gebruiksdool vervalt de geldigheid van de CE-markering.
- Dit toestel mag gebruikt worden in een omgevingstemperatuur van maximaal 35°C. Uw product werd ontwikkeld en gemaakt van hoogwaardige materialen en componenten die kunnen worden gerecycled en hergebruikt. Gooi uw oud product niet bij het huisvuil. Breng het complete product (inclusief kabels, stekkers en accessoires) naar het bevoegde inzamelpunt.

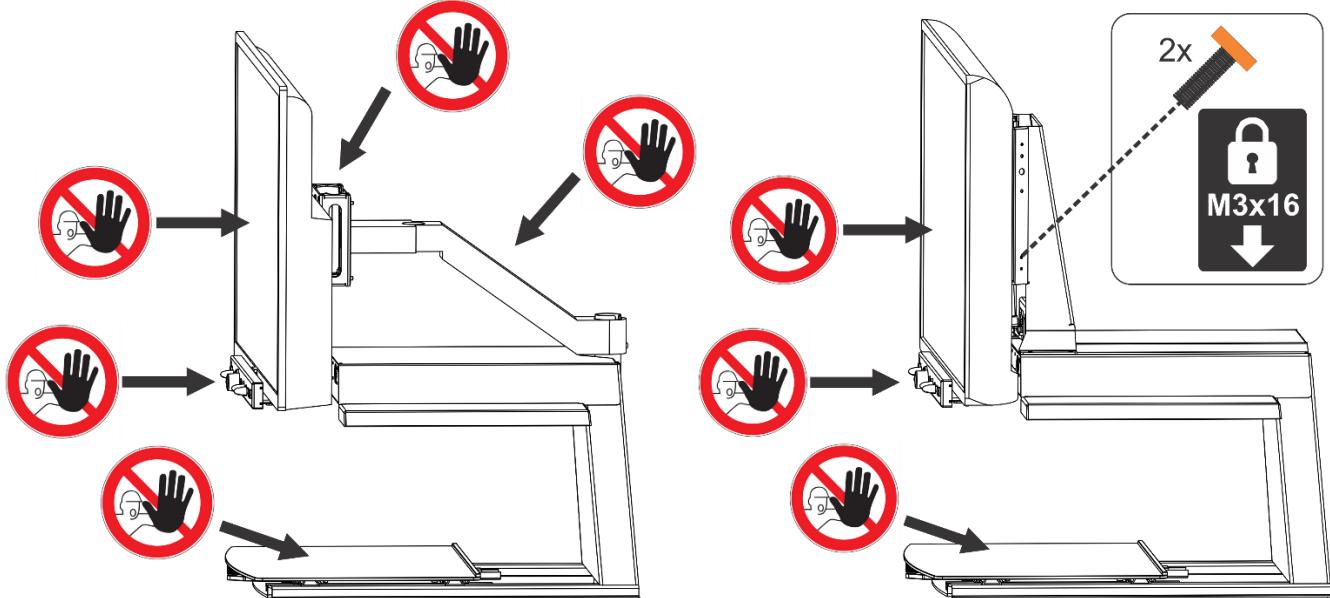


# WAARSCHUWING



Enkel bevoegde personen mogen het scherm monteren of demonteren. Het niet correct installeren of assembleren kan ernstige letsets veroorzaken!

Bij het verplaatsen van de Iris moet u bijzonder opletten. De Iris mag niet worden vastgenomen aan het scherm, aan het frontpaneel, aan de verlichtingskappen en aan de schuiftafel. Blokkeer ook steeds de hoogteverstelling.



## ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN

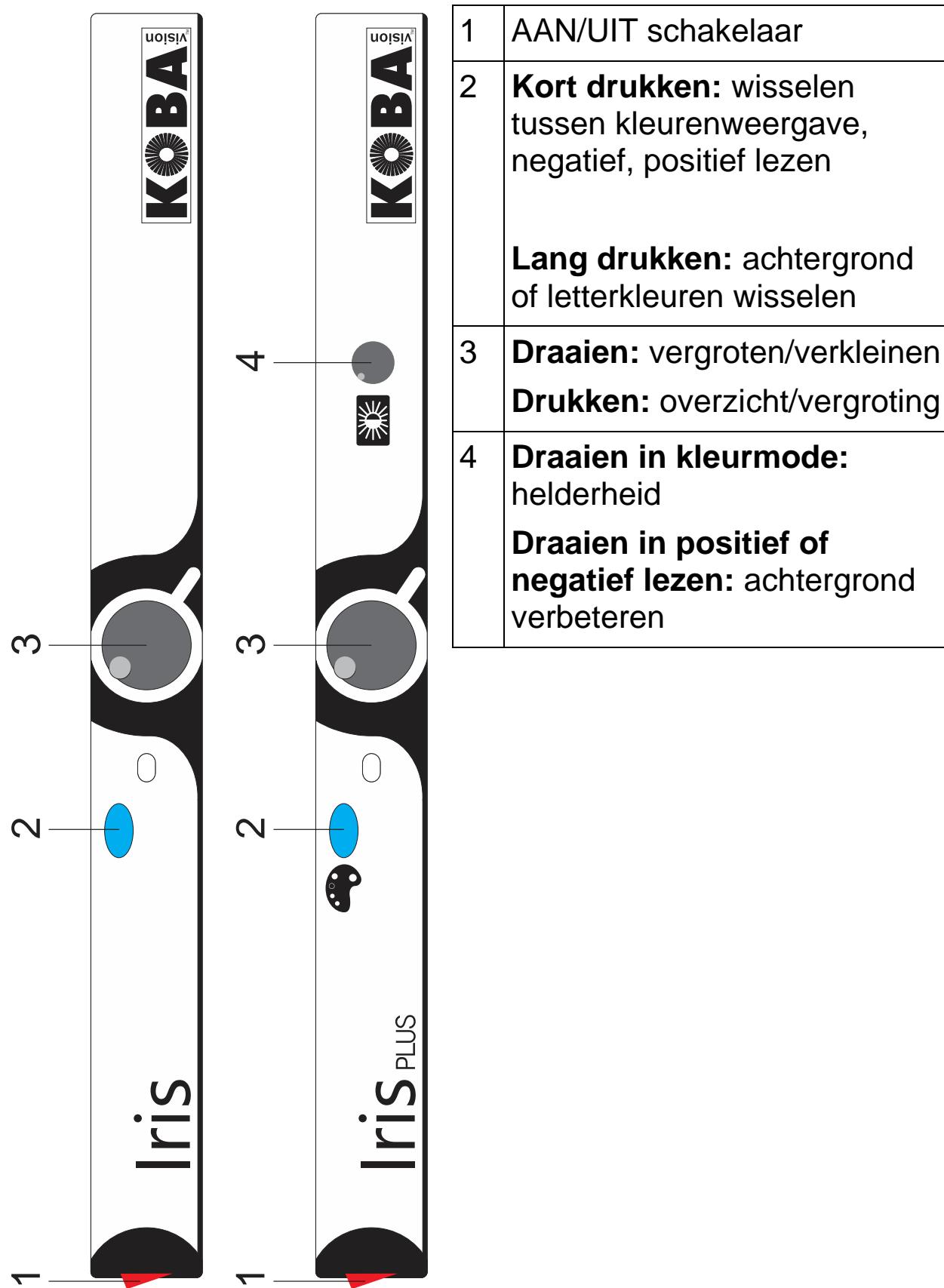
- Reinig af en toe het scherm, de spiegel en lens met een vochtige doek. Voor verdere instructies: raadpleeg de handleiding van het scherm.
- Behandel uw toestel met zorg, u zal er op die manier vele jaren plezier aan beleven.

## Hoofdstuk 2: Ingebruikname

De Iris en Iris Plus mag enkel geïnstalleerd worden door bevoegd personeel. U kan hiervan een lijst terugvinden op [www.kobavision.be](http://www.kobavision.be)

# Hoofdstuk 3: Bediening

## KNOPPENPANEEL



# IN/UTSCHAKELEN

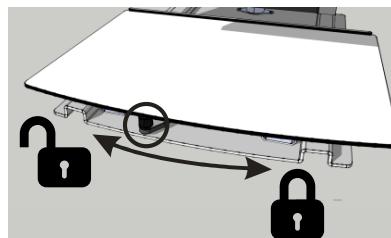
Het inschakelen gebeurt met **knop 1**. De meeste schermen worden door de Iris ingeschakeld. Indien dit niet gebeurt, schakel dan ook het scherm in (zie handleiding scherm).

De Iris wordt uitgeschakeld met **knop 1**. Sommige schermen schakelen de Iris uit als deze wordt uitgeschakeld.

Na het inschakelen toont een balk op het scherm hoe lang het duurt om op te starten.

## SCHUIFTAFEL

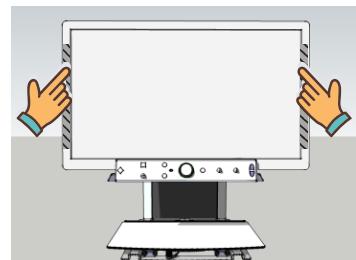
Onder het blad bevindt zich een hendel om de remmen te bedienen. Indien u de hendel naar links beweegt, staat de schuiftafel vrij. Als u naar rechts beweegt stelt u de wrijving in. Als de hendel helemaal naar rechts staat, is de schuiftafel geblokkeerd.



## HOOGTEVERSTELLING EN KANTELEN

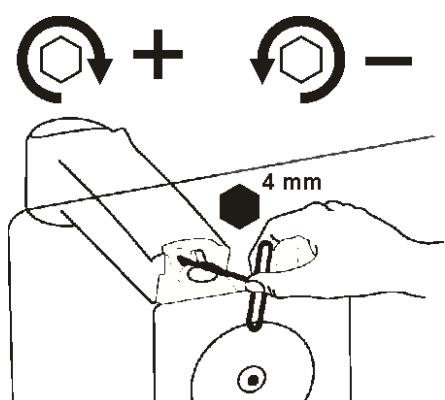
### Hoogte (Flex arm en grote schermen)

U kan de hoogte van het scherm aanpassen aan uw persoonlijke voorkeur. U kan dit doen door het scherm zowel links als rechts vast te nemen en het scherm naar boven of beneden te bewegen.



#### Verhoog veerkracht (Flex arm)

Als het scherm niet boven blijft, kan u de veerkracht verhogen van de arm door de schroef naar rechts te draaien.



#### Verlaag veerkracht (Flex arm)

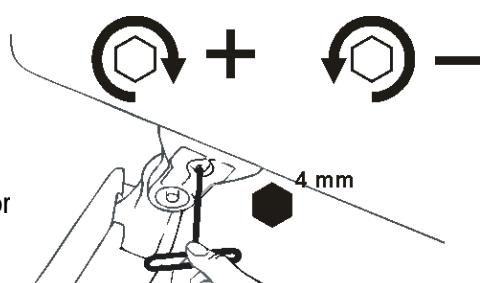
Als het scherm vanzelf naar boven gaat, kan u de veerkracht verlagen van de arm door de schroef naar links te draaien.

### Kantelen (Flex arm)

U kan het scherm kantelen door met beide handen het scherm links en rechts vast te nemen en te kantelen.

#### Verhoog wrijving

Als het scherm naar beneden kantelt, kan u de wrijving verhogen door de schroef naar rechts te draaien.



## **Verlaag wrijving**

Als het scherm moeilijk te kantelen is, kan u de wrijving verlagen door de schroef naar links te draaien.

## **TIPS BIJ HET GEBRUIK**

### **Lezen - Contrast**

Lezen doet u best in de negatieve of positieve mode. In deze modi wordt het beeld aangepast voor slechtzienden naar een beeld met hoog contrast en verbeterde achtergrond. U kunt de achtergrond en de letters instellen naargelang uw wensen. De achtergrond kan ingesteld worden met de achtergrondonderdrukking (beschikbaar op de Iris Plus). Zo kan u de structuur van een blad wegfilteren. Deze unieke functie laat toe altijd een contrastrijke achtergrond in te stellen zonder storende papieronzuverheden.

### **Foto's bekijken**

Foto's kan u best bekijken in kleurenweergave. Deze weergave is een niet bewerkt beeld zonder contrastverhoging. Met de helderheid (beschikbaar op de Iris Plus) kan u het beeld aanpassen zodat u de foto nog beter kan zien. De autofocus blokkeren geeft een iets betere beeldkwaliteit.

### **Knutselen**

Knutselen doet u best met een kleine vergroting. Het is beter om een donkere achtergrond te kiezen tijdens deze activiteit zodat de camera geen last heeft van te grote contrastverschillen wat de handen donkerder maakt.

### **Schrijven**

Onder uw Iris kan u ook schrijven. Best gebruikt u een zwarte pen en papier met lijnen. De autofocus blokkeren wordt aangeraden.

## ***Hoofstuk 4: Garantie en service***

### **VERKLARING MET BETREKKING TOT DE GARANTIE**

KOBA Vision geeft een tweearige garantie op elke KOBA Vision Iris, te rekenen vanaf de leverdatum. Om te genieten van de garantie moet u steeds de meegeleverde dozen en verpakkingen bewaren.

De garantiediensten worden verstrekt door KOBA Vision of door een verdeler die optreedt in naam van KOBA Vision. Indien de Iris niet correct kan worden hersteld, kan KOBA Vision op eigen initiatief beslissen de Iris te vervangen door een andere Iris met dezelfde specificaties. Alle componenten en producten die binnen de garantieperiode worden vervangen, worden eigendom van KOBA Vision.

### **GARANTIEBEPALINGEN**

De garantie wordt ongeldig als de KOBA Vision Iris en Iris Plus:

- Niet gebruikt werd volgens de instructies of verkeerd werd gebruikt,

- Beschadigd werd na een val of schok,
- Gedemonteerd werd of als er op eender welke manier aan gesleuteld werd,
- Voordien al hersteld werd door een niet-erkende servicepartner.

Gevolgschade wordt onder geen enkele voorwaarde gedekt door de garantie.

Behoudens de garantiebepalingen die hierboven uitdrukkelijk worden vermeld, zal KOBA Vision geen enkele aansprakelijkheid op zich nemen of een mogelijkheid hiertoe aanvaarden. Deze beperking van de aansprakelijkheid houdt geen inbreuk in op de wettelijke rechten van de klant als consument, of op zijn of haar rechten ten overstaan van de verkoper.

## **SERVICEAFWIKKELING**

Voordat u gebruik gaat maken van de garantie of elke service die u nodig heeft en contact opneemt met de KOBA Vision of een verdeler, noteer dan de productnaam, het serienummer, de aankoopdatum, het factuurnummer en eventuele foutmeldingen of bijzondere elementen van de problemen.

## **MELDEN VAN ERNSTIGE INCIDENTEN**

Wanneer tijdens gebruik van dit product een ernstig incident heeft plaatsgevonden, waarbij de gebruiker betrokken was, moet dit aan de fabrikant van het product of de erkende distributeur worden gemeld. Indien dit incident heeft plaatsgevonden binnen de Europese Unie (EU), moet het ook aan de bevoegde autoriteit binnen de lidstaat worden gemeld.

### **FABRIKANT**

KOBA Vision bv  
De Oude Hoeven 6  
3971 Leopoldsburg  
Belgium

Tel. +32 11 51 70 80  
[info@kobavision.be](mailto:info@kobavision.be)  
[www.kobavision.be](http://www.kobavision.be)

### **GEAUTORISEERDE VERTEGENWOORDIGER ZWITTERLAND**

Accesstech AG  
Bürgenstrasse 12  
6005 Luzern  
Zwitserland

Tel: +41 41 227 41 27  
[info@accesstech.ch](mailto:info@accesstech.ch)  
[www.accesstech.ch](http://www.accesstech.ch)

# English – User Manual

Congratulations on purchasing the KOBA Vision Iris en Iris Plus. De Iris is a Full HD video magnifier specially developed for the visually impaired to magnify texts and photographs with razor-sharp clarity and vivid colours.

This manual describes the following versions of the KOBA Vision Iris and Iris Plus. The latest versions of the manual can be downloaded from the KOBA Vision website: [www.kobavision.be](http://www.kobavision.be).

## ***Chapter 1: Safety and maintenance instructions***

### **SAFETY INSTRUCTIONS**

- The device is not to be used in a medical environment.
- Never sit on the sliding table.
- Never attempt to pull yourself up by holding the Iris.
- The power supply must only be replaced by the same type (15V, max. 2,5A, EN60601-1) after switching off the device and removing the adapter from the grid.
- The connections have been designed to only connect in 1 way. Never force a connection. The cables are only to be connected by authorised persons. Install the power supply of the device in a well ventilated area.
- Never attempt to repair the device by yourself. It is dangerous to remove protective covers which are there to prevent electric shock. You must contact KOBA Vision or your dealer in case of defects.
- To avoid electrocution, do not place the device in a spot where it can come into contact with liquids.
- When moving the device, the height adjustment must always be blocked by using the supplied orange screws.
- Consult the user manual of the screen for specific safety instructions related to the screen.
- Save this manual carefully. It contains all necessary information about your device.
- Keep the device in a dry, well-ventilated and clean place. Do not expose the device to direct sunlight or a heat source.
- Never use this device in ambient temperatures higher than 35°C.
- This device is designed as aid to magnify and to read aloud documents. Any change of purpose voids the CE-marking.
- Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused. Do not dispose of your old product in your general household waste bin. Dispose of the complete product (including its cables, plugs and accessories) in the designated collection facilities.



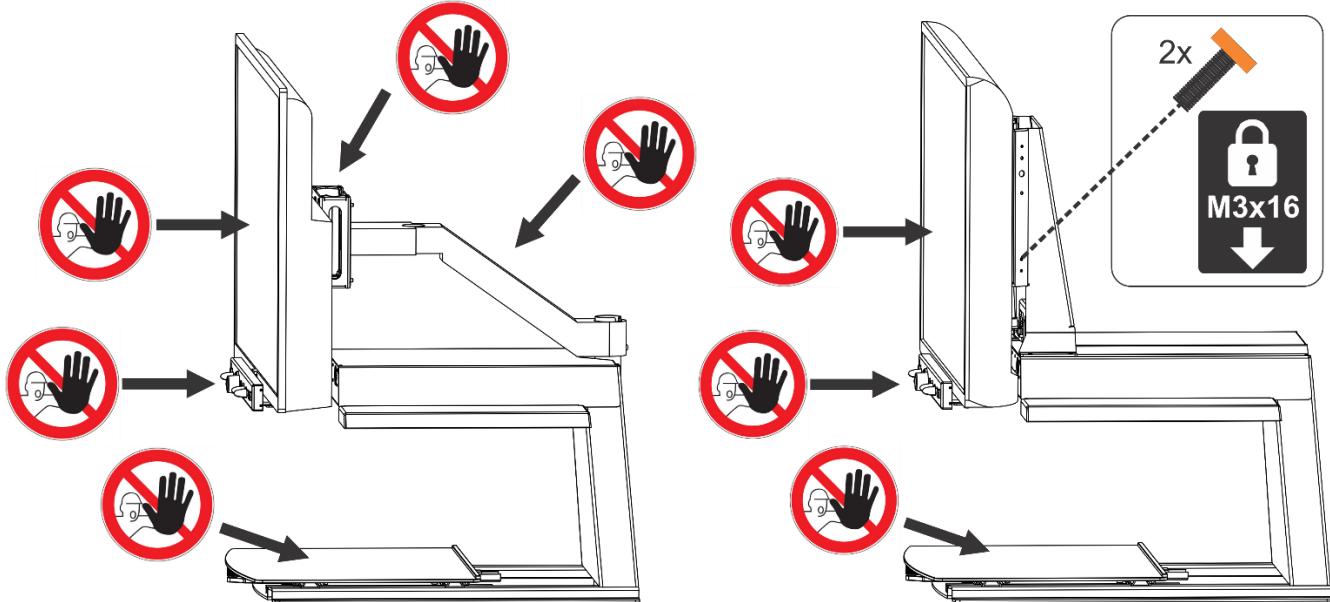
# WARNING



The screen is to be assembled and disassembled by authorized persons only. Incorrect installation or assembly can cause severe damage and/or injuries.

You must be extremely cautious when moving the Iris.

The Iris must not be picked up by the screen, the front panel or the slide table.  
Always block the height adjustment with the supplied orange screws.



## MAINTENANCE INSTRUCTIONS

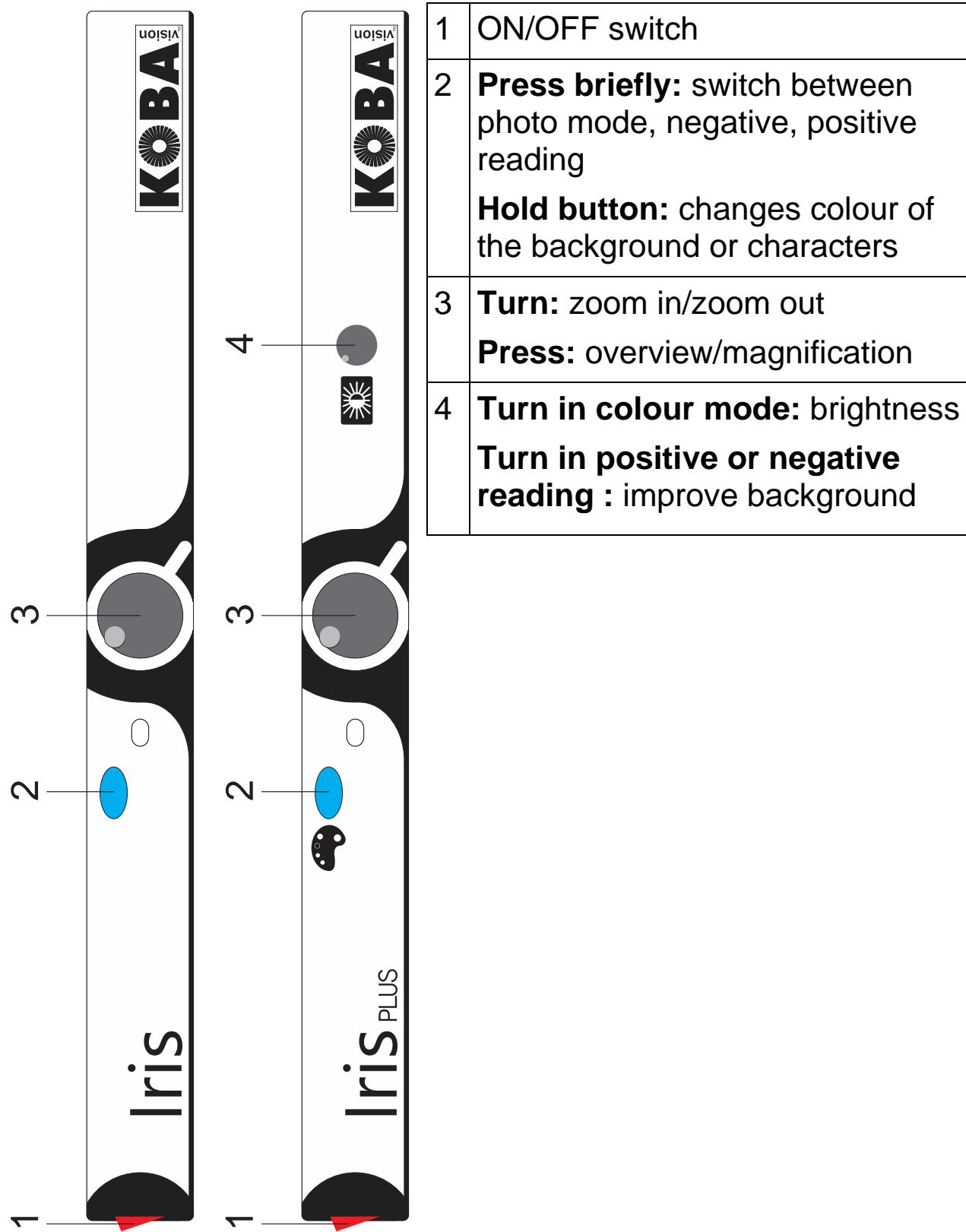
- Occasionally clean the screen and the lens using a damp cloth. For further instructions: check the screen manual.
- Treat your device with care and you will enjoy it for years to come.

## *Chapter 2 : Installation*

The Iris and Iris Plus is solely to be installed by authorised personnel. You can find a list on [www.kobavision.be](http://www.kobavision.be)

# Chapter 3: Controls

## OPERATING PANEL



# SWITCHING ON/OFF

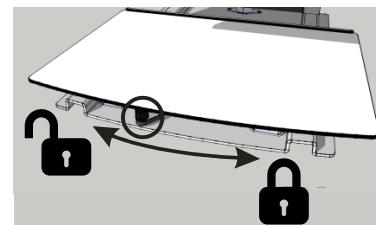
The device is switched on with **button 1**. Most screens are switched on by the Iris. If this is not the case, switch on the screen as well (see screen manual).

The Iris is switched off with **button 1**. Some screens switch off the Iris when they are switched off.

After switching on, an on-screen bar shows the start-up progress.

## SLIDING TABLE

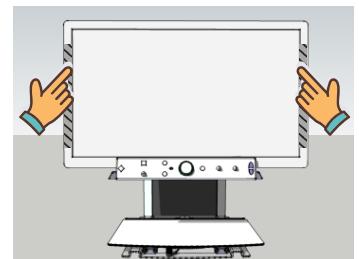
Under the table you can find a lever which controls the brake. If you move the lever to the left, the slide table is free to move left/right/up/down. If you move the lever to the right you adjust the friction. If you move the lever all the way to the right, the slide table will be blocked.



## HEIGHT AND TILT ADJUSTMENT

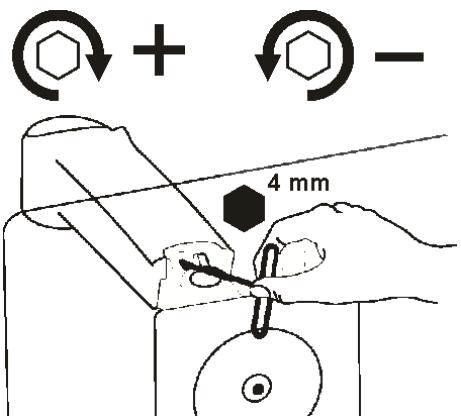
### Height (Flex arm and large screens)

According to personal preference, the screen of the Iris can be moved up or down. To do this, make sure you take hold of the screen on both the left and right side of the screen.



#### Increase Lift Strength (only flex arm)

If the screen doesn't stay up when raised, increase the lift strength by turning the angle key right.



#### Decrease Lift Strength (only flex arm)

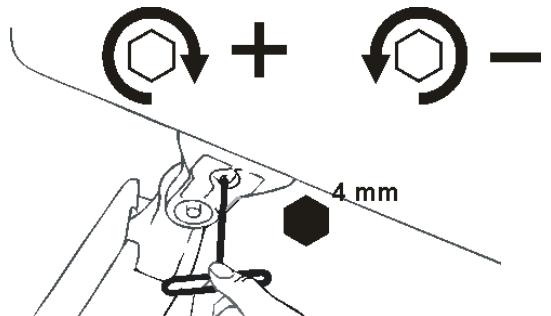
If the screen doesn't stay down when lowered, decrease the lift strength by turning the angle key left.

### Tilt (Flex arm)

According to personal preference, the screen of the Iris can be tilted. To do this, make sure you take hold of the screen on both the left and right side of the screen.

#### Increase Friction

If the screen tilts down, then you'll need to increase friction by turning the angle key right.



## **Decrease Friction**

If the screen is too difficult to tilt, then you'll need to decrease friction by turning the angle key left.

# **USAGE TIPS**

## **Reading**

Reading is best done in positive or negative mode. These modes adapt the image for the visually impaired to a high-contrast image with improved background. Background and letters can be set at your discretion. The background can be set by means of background suppression (Iris Plus). This will allow you to filter out the structure of a sheet. This unique KOBA Vision function allows you at all times to set a high contrast background without annoying paper impurities. A newspaper can be read without annoying paper impurities. Factory settings will take you back to the original settings.

## **Watch photos**

Photos are best watched in photo mode. This mode is a unprocessed image without contrast enhancement. By changing the brightness (Iris Plus), you can adjust the image so that the photo becomes clearly visible. Quality is slightly improved when locking the auto focus.

## **Crafting**

Crafting is best done with a small magnification. It is better to select a dark background during this activity so that the camera is not hindered by large differences in contrast with whatever is darkened by the hands.

## **Writing**

You can also write under your video magnifier. It is best to use a black pen and lined paper and to lock the auto focus on the paper.

# ***Chapter 4: Warranty and service***

## **WARRANTY**

KOBA Vision offers a two-year warranty on every KOBA VISION video magnifier, starting from the delivery date. To be able to benefit from the warranty, you need to keep the box and the packaging material.

Warranty services are provided by KOBA Vision or dealers acting on behalf of KOBA Vision. When the video magnifier cannot be repaired correctly, KOBA Vision reserves the right to replace the reading device by an equal device. All components and products replaced within the warranty period become property of KOBA Vision.

## **WARRANTY PROVISIONS**

The warranty becomes invalid if the video magnifier:

- Was not used according to instructions or was misused;
- Was damaged as a result of a fall or impact;

- Was disassembled or tinkered with;
- Was repaired earlier by a non-official service partner.

Consequential loss is under no circumstances covered by the warranty.

KOBA Vision will neither assume any liability whatsoever nor accept any possibility of liability except for the warranty provisions explicitly stated above. This limitation to the liability does not imply a breach of the customer's legal consumer rights or his or her rights vis-à-vis the vendor.

## **SERVICE FULFILMENT**

Before claiming the warranty or service and before contacting KOBA Vision or a dealer, you must note product name, serial number, purchase date, invoice number and any error messages or particular problem aspects.

## **SERIOUS INCIDENT REPORTING**

In the event of a serious incident taking place during use of this product, affecting the user, it must be reported to the product manufacturer or authorised distributor. Should the incident take place within the European Union (EU), it must also be reported to the local competent authority within the member state.

## **MANUFACTURER**

KOBA Vision bv  
De Oude Hoeven 6  
3971 Leopoldsburg  
Belgium  
  
Tel. +32 11 51 70 80  
info@kobavision.be  
www.kobavision.be

## **SWISS AUTORISED REPRESENTATIVE**

Accesstech AG  
Bürgenstrasse 12  
6005 Luzern  
Switzerland  
  
Tel: +41 41 227 41 27  
info@accesstech.ch  
www.accesstech.ch

# Deutsch - Gebrauchsanweisung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf des KOBA Vision Iris und Iris Plus. Iris ist eine Full-HD Bildschirmlesegerät speziell entwickelt für die Sehbehinderten. Das Gerät vergrößert Texte und Fotos gestochen scharf mit lebensechten Farben.

Diese Gebrauchsanweisung beschreibt die folgenden Versionen des KOBA Vision Iris und Iris Plus. Die aktuelle Version der Gebrauchsanweisung können Sie auf der Webseite von KOBA Vision herunterladen: [www.kobavision.be](http://www.kobavision.be).

## Kapitel 1 : Sicherheits- und Wartungsvorschriften

### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Das Gerät sollte nicht in einer medizinischen Umgebung benutzen werden.
- Setzen Sie sich nicht auf den Ausziehtisch des Geräts.
- Es wird strengstens davon abgeraten, sich am Iris hochzuziehen oder auf ihm aufzustützen.
- Der Adapter darf nur mit einem gleichen Adapter (15V, max. 2,5A, EN60601-1) und nur bei ausgeschaltetem Gerät ausgetauscht werden, nachdem der Adapter vom Netz getrennt worden ist!
- Lesen Sie die Anleitung und Sicherheitsvorschriften des Bildschirms.
- Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf. Sie enthält sämtliche nützlichen Informationen über Ihr Gerät.
- Stellen Sie das Gerät an einem trocknen, gut belüfteten und sauberen Ort auf. Stellen Sie Ihr Gerät bitte nicht unmittelbar in die Sonne. Vermeiden Sie auch, das Gerät direkt neben der Heizung aufzustellen.
- Der Entwurf der Anschlüsse lässt nur eine einzige Anwendungsweise zu. Gehen Sie mit den Anschläüssen vorsichtig um. Kabel dürfen nur von befugten Personen angeschlossen werden. Stellen Sie die Stromversorgung des Geräts an einen gut belüfteten Platz.
- Versuchen Sie nie, das Gerät selbst instand zu setzen! Es ist gefährlich, die gegen Elektroschock schützenden Schutzkappen zu entfernen! Bei Mängeln bitte KOBA Vision oder Ihren Händler benachrichtigen!
- Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeiten das Gerät beeinträchtigen können, damit es nicht zu Stromschlägen kommen kann.
- Beim Transport des Geräts muss immer die Höheneinstellung mit den mitgelieferten Schrauben arretiert werden.
- Dieses Gerät ist ausschließlich als Instrument zum Vergrößern und Vorlesen von Dokumenten bestimmt. Mit einer Änderung des Bestimmungszwecks erlischt die Gültigkeit der CE-Kennzeichnung.
- Stellen Sie das Gerät in einer Umgebungstemperatur von höchstens 35°C auf.
- Ihr Produkt wurde aus hochwertigen Materialien und Komponenten entwickelt und hergestellt, die wiederaufbereitet und weiterverwendet werden können. Werfen Sie Ihr altes Produkt nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie das komplette Produkt (einschließlich der Kabel, Stecker und des Zubehörs) bei der zuständigen Sammelstelle.

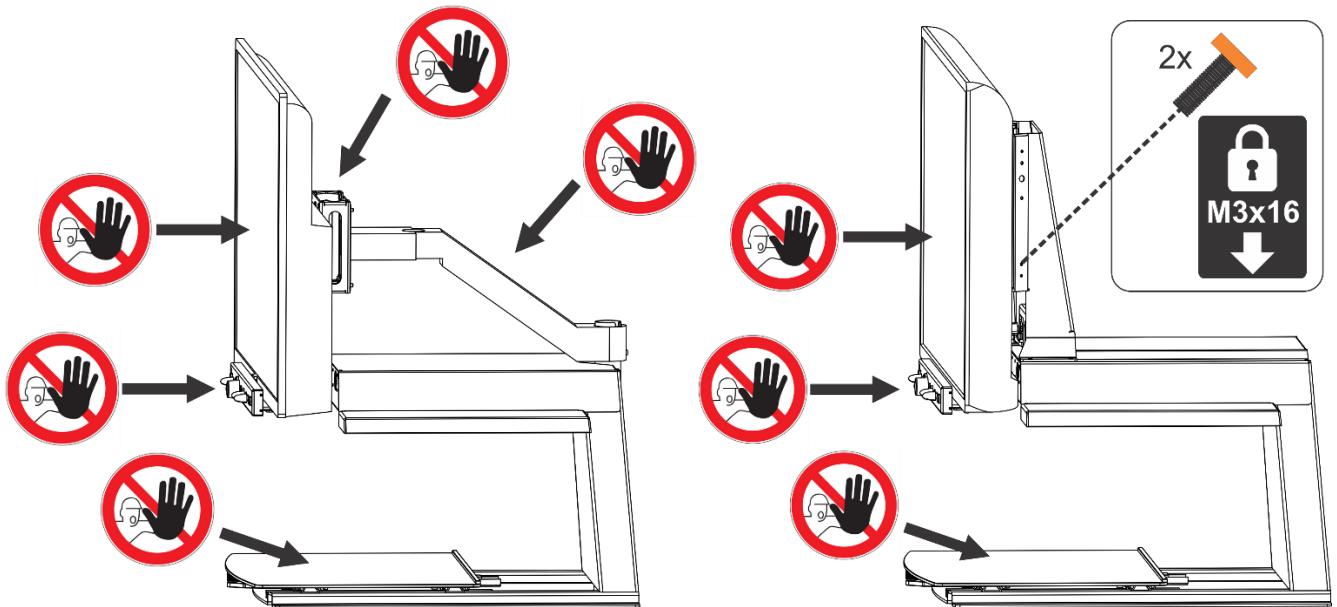


# WARNUNG



Nur zuständige Leute dürfen den Bildschirm montieren oder zerlegen. Dadurch, dass der Bildschirm nicht korrekt installiert oder montiert wird, können ernsthafte Verletzungen verursacht werden!

Seien Sie besonders vorsichtig beim Verstellen des Iris. Fassen Sie den Iris nie am Bildschirm, am Bedienfeld oder am Schiebetisch an. Arretieren Sie auch immer die Höheneinstellung.



## WARTUNGSVORSCHRIFTEN

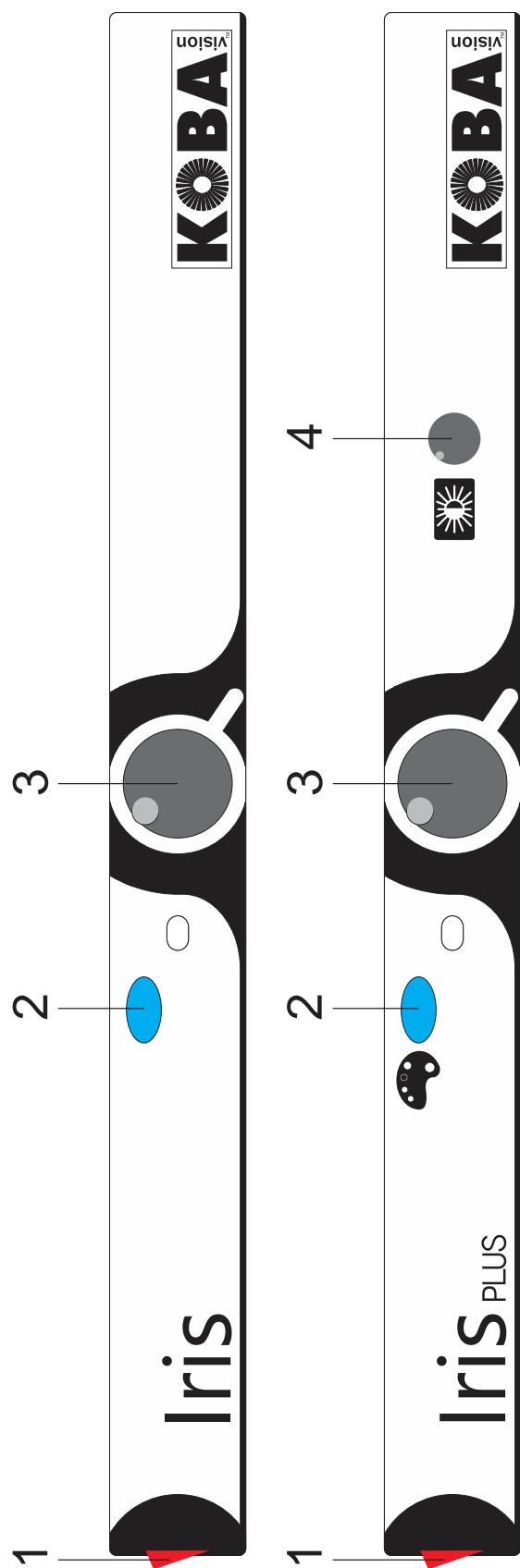
- Das Gerät können Sie mit einem feuchten Lappen reinigen. Reinigen Sie den Bildschirm, den Spiegel und die Linse ab und zu mit einem feuchten Tuch. Schlagen Sie in der Gebrauchsanleitung des Bildschirms nach.
- Bitte gehen Sie vorsichtig mit Ihrem Gerät um. Nur so wird es Ihnen jahrelang Freude bereiten.

## Kapitel 2 : Inbetriebnahme

Der Iris darf nur von zuständigem Personal installiert werden. Auf [www.kobavision.be](http://www.kobavision.be) können Sie eine entsprechende Liste einsehen.

# Kapitel 3 : Bedienung

## SCHALTPULT



1	<b>Ein/Ausschalter</b>
2	<b>Kurz drücken:</b> wechselt zwischen Foto-, Negativ-, oder Positivmodus <b>Lang drücken:</b> wechselt die Hintergrund- und Buchstabenfarbe
3	<b>Drehen:</b> vergrößern/verkleinern <b>Drücken:</b> Übersicht/Vergrößerung
4	<b>Im Farbmodus:</b> Helligkeit <b>In Positiv- oder Negativmodus:</b> Hintergrund verbessern

# EIN- UND AUSSCHALTEN

Das Einschalten erfolgt mit **Knopf 1**. Die meisten Bildschirme werden vom Iris eingeschaltet. Wenn das nicht der Fall ist, schalten Sie dann auch den Bildschirm ein (siehe Gebrauchsanleitung für den Bildschirm).

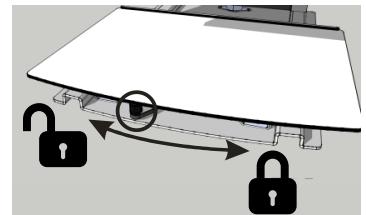
Der Iris wird mit **Knopf 1** ausgeschaltet. Manche Bildschirme schalten sich automatisch aus, wenn der Iris ausschaltet.

Nach dem Einschalten zeigt ein Balken auf dem Bildschirm, wie lange das Hochfahren dauert.

## LESETISCH

Der Lesetisch besteht aus hochwertigem Material und ist dazu bestimmt, ein A3-Blatt vollständig betrachten zu können.

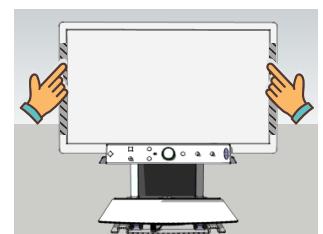
Unter der Platte befindet sich ein Hebel zur Bedienung der Bremsen. Wenn Sie den Hebel nach links bewegen, ist der Lesetisch frei. Wenn Sie ihn nach rechts bewegen, stellen Sie die Reibung ein. Wenn der Hebel ganz nach rechts steht, ist der Lesetisch arretiert.



## HÖHENEINSTELLUNG UND KANTELEN

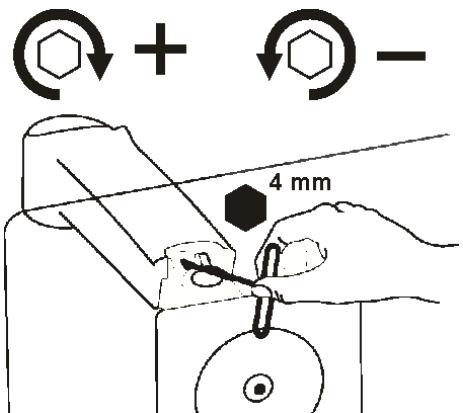
### Höhe (Flex arm und große Bildschirme)

Sie können die Höhe des Bildschirms so anpassen, wie Sie es persönlich bevorzugen. Dazu greifen Sie den Bildschirm links und rechts und bewegen ihn nach oben oder unten.



#### Hubkraft erhöhen (Flex arm)

Wenn der Schirm nicht oben bleibt, muss die Hubkraft erhöht werden. (Inbus nach rechts drehen)



#### Hubkraft senken (Flex arm)

Wenn der Schirm nicht unten bleibt, muss die Hubkraft reduziert werden. (Inbus nach links drehen)

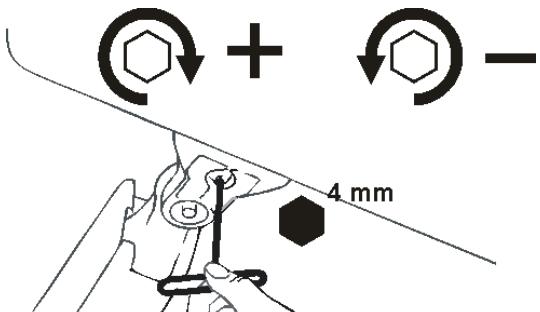
### Neigung (Flex arm)

Sie können den Bildschirms neigen. Dazu greifen Sie den Bildschirm links und rechts und neigen ihn.

#### Reibung erhöhen

Wenn der Schirm selbst nach unten neigt, muss die Reibung erhöht werden. (Inbus nach rechts drehen)

#### Reibung senken



Wenn der Schirm sehr schwierig zu neigen ist, muss die Reibung reduziert werden. (Inbus nach links drehen)

## TIPPS FÜR DEN GEBRAUCH

### Lesen

Sie lesen am besten im Negativ- oder Positivmodus. In diesen Modi wird das Bild für Sehgeschädigte angepasst zu einem Bild mit hohem Kontrast und verbessertem Hintergrund. Sie können den Hintergrund und die Buchstaben je nach Wunsch einstellen. Der Hintergrund kann mit der Hintergrundunterdrückung eingestellt werden (verfügbar auf dem Iris Plus). Auf diese Weise können Sie die Struktur eines Blattes wegfürtern. Diese einzigartige Funktion gestattet es, jederzeit einen kontrastreichen Hintergrund ohne störende Unreinheiten des Papiers einzustellen.

### Bilder betrachten

Fotos können Sie am besten in der Farbwiedergabe betrachten. Diese Wiedergabe ist ein nicht bearbeitetes Bild ohne Kontrasterhöhung. Mit dem Helligkeitsknopf (verfügbar auf dem Iris Plus) können Sie das Bild anpassen, sodass Sie das Foto noch besser sehen können. Sperren Sie die Autofokus für eine bessere Auflösung.

### Basteln

Beim Basteln verwenden Sie am besten eine geringe Vergrößerung und die Echtfarbeinstellung.

### Schreiben

Unter Ihrem Iris können Sie auch schreiben. Am besten verwenden Sie einen schwarzen Kugelschreiber und liniertes Papier. Schreiben ist einfacher mit gesperrtem Autofokus.

## Kapitel 4 : Garantie und service

### GARANTIEERKLÄRUNG

Die KOBA Vision gewährt für jedes KOBA Vision Bildschirmlesegerät eine Garantie für zwei Jahre ab Lieferdatum. Um von der Garantie Gebrauch machen zu können, müssen Sie das Verpackungsmaterial aufbewahren.

Die Garantiedienstleistungen werden durch die KOBA Vision oder durch einen Händler von KOBA Vision geleistet. Wenn das Bildschirmlesegerät nicht einwandfrei in Stand gesetzt werden kann, liegt es an KOBA Vision selbst zu entscheiden, ob das Bildschirmlesegerät gegen ein anderes mit gleichwertiger Spezifikation ausgetauscht wird. Sämtliche Komponenten und Produkte, die innerhalb des Garantiezeitraumes ausgetauscht werden, sind Eigentum der KOBA Vision.

### GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die Garantie erlischt, wenn das Bildschirmlesegerät von KOBA Vision:

- nicht gemäß den Anweisungen oder falsch verwendet worden ist;
- durch einen Sturz oder einen Stoß beschädigt worden ist;
- zerlegt wurde oder anderweitigen Arbeiten unterzogen wurde;

- schon vorher von einer nichtanerkannten Servicestelle in Stand gesetzt worden ist.

Die Garantie gilt keinesfalls für Folgeschäden.

Mit Ausnahme der obigen, ausdrücklich erwähnten Garantiebestimmungen übernimmt die KOBA Vision keine anderweitige Haftung. Diese Haftungsbeschränkung beeinträchtigt keinesfalls die gesetzlichen Verbraucherrechte des Kunden oder die Rechte, die der Kunde dem Verkäufer gegenüber geltend machen kann.

## KUNDENDIENST

Bitte halten Sie, bevor Sie zu KOBA Vision oder Ihrem Händler Kontakt aufnehmen, den Produktnamen, die Seriennummer, das Kaufdatum, die Rechnungsnummer und die Fehlermeldungen oder Besonderheiten der Problematik bereit.

## MELDUNG VON SCHWERWIEGENDEN

Vorfällen Wenn ein schwerwiegender Vorfall beim Gebrauch dieses Produkts auftritt, der sich auf den Gebraucher auswirkt, muss dieser dem Hersteller des Produkts oder dem autorisierten Fachhändler gemeldet werden. Sollte der Vorfall innerhalb der Europäischen Union (EU) auftreten, muss er auch die Behörde vor Ort gemeldet werden, die im jeweiligen Mitgliedstaat zuständig ist.

## HERSTELLER

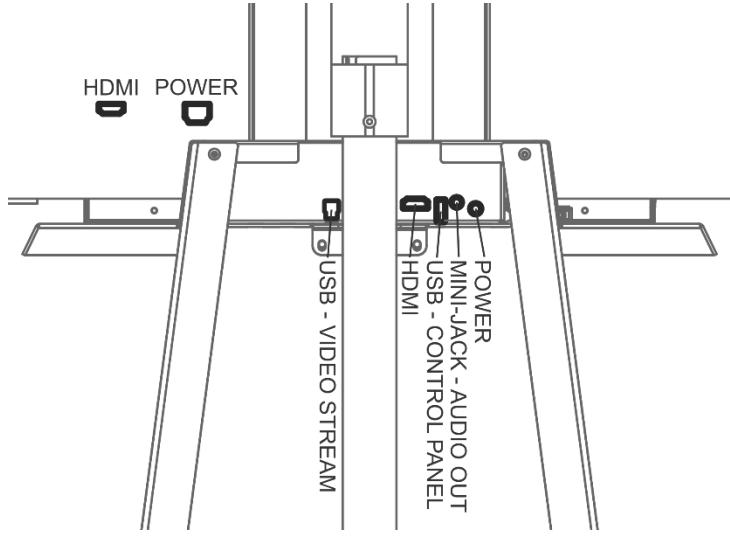
KOBA Vision bv  
De Oude Hoeven 6  
3971 Leopoldsburg  
Belgien  
  
Fon. +32 11 51 70 80  
info@kobavision.be  
www.kobavision.be

## SCHWEIZER BEVOLLMÄCHTIGTER

Accesstech AG  
Bürgenstrasse 12  
6005 Luzern  
Schweiz  
  
Fon: +41 41 227 41 27  
info@accesstech.ch  
www.accesstech.ch

# Specifications

Spécifications – Specificaties - Technische Angaben

<b>Inputs</b> <b>Connexions</b> <b>Aansluitingen</b> <b>Anschlüsse</b> 	<u><b>Base Unit</b></u> <ul style="list-style-type: none"> <li>• HDMI OUT</li> <li>• POWER IN</li> <li>• USB (no function)</li> <li>• USB (Frontpanel)</li> <li>• Audio OUT - MiniJack 3,5mm</li> </ul> <u><b>Screen</b></u> Consult the screen manual.
<b>Power</b> <b>Alimentation</b> <b>Voeding</b> <b>Stromversorgung</b>	<u><b>Base Unit</b></u> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Input: 15V DC</li> <li>• 2A (MAX)</li> <li>• Max. Power: 30W</li> <li>• Standby Power: 0,16W</li> </ul> <u><b>Screen</b></u> Consult the screen manual.
<b>Maximum field of view - Angle de vue maximal</b> <b>Maximale kijkhoek - Maximales Blickfeld</b>	230 mm ± 5 mm
<b>Minimum field of view - Angle de vue minimal</b> <b>Minimale kijkhoek - Minimaler Blickfeld</b>	10 mm ± 1 mm
<b>Minimum magnification</b> <b>Agrandissement minimal</b> <b>Minimale vergroting</b> <b>Minimaler Vergrößerung</b>	27 screen: 2,6x ± 0,1x
<b>Maximum magnification</b> <b>Agrandissement maximal</b> <b>Maximale vergroting</b> <b>Maximales Vergrößerung</b>	27 screen: 59,7x ± 3,0x

Model: Vocatex 4

Version: 20230227

**KOBA Vision bv | De Oude Hoeven 6 | 3971 Leopoldsburg | Belgium**

Tel. +32 11 51 70 80 | [info@kobavision.be](mailto:info@kobavision.be) | [www.kobavision.be](http://www.kobavision.be)

Company number 0455822497 | VAT BE0455822497 | RPR Antwerp, division Hasselt

# Natuur Park Hoge Kempen



In het Nationaal Park Hoge Kempen kan je de natuur in haar volle glorie bewonderen. Als bezoeker word je hier gegrepen door de grootsheid van de natuur. Uitgestrekte dennenbossen worden afgewisseld met paarsbloeiende heide, grote waterplassen getuigen van gronden zandwinning en hoge toppen bieden grootse vergezichten. In het Nationaal Park Hoge Kempen kan je nog makkelijk verloren lopen. Maar dat zal niet gebeuren, want je kan er altijd en overal vertrouwen op een goede bewegwijzering.

Het Nationaal Park Hoge Kempen is door de Verenigde Naties erkend als het enige nationaal park in België. Een natuurgebied moet een oppervlakte van 1.000 hectare hebben en moet in de eerste plaats gericht zijn op natuurontwikkeling om daarvoor in aanmerking te komen. “De fauna en flora staan dus op de eerste plaats, maar ook de bezoekers worden flink in de watten gelegd. Elk seizoen heeft hier bovendien zijn eigen charme.”

## Vijf toegangspoorten met elk hun eigen beleving

Het Nationaal Park Hoge Kempen beschikt over een uitgekiend routenetwerk voor recreanten en toeristen en is toegankelijk via vijf onthaalpoorten. Deze poorten zijn aan de rand van het park gelegen, om de eigenheid van de natuurpracht te beschermen en te

vrijwaren. Elke poort is verbonden met een eigen thema. Zo kan je het Nationaal Park op vijf verschillende manieren beleven.

Kattevennen in Genk is de poort van de ‘macrokosmos’, met Cosmodrome, als markantste oriëntatiepunt. Behalve wandelen, fietsen, mountainbiken, paardrijden, skiën, minigolfen en ravotten in de speeltuin, kan je hier ook door een grote telescoop naar de sterren kijken.

De Lieteberg in Zutendaal is de poort van de ‘microkosmos’, waar je uitgebreid kan kennismaken met de wonderlijke wereld van kleine kriebeldiertjes en fladderende vlinders. Je kan er ook een verkwikkende, 2 kilometer lange tocht maken op het Blote Voetenpad. Met je voeten en je zintuigen voel je de bijzondere prikkels van hout, stenen, boomsnippers, gras, leem en water. Koud en warm, vochtig en droog, opwekkend en prikkelend.

De Mechelse Heide in Maasmechelen is de enige poort die in het Nationaal Park ligt. De paarse heide en de uitgestrekte vergezichten zijn extra mooi in augustus en september. De plek bij uitstek om te wandelen.

In Pietersheim in Lanaken wordt het adellijke verleden van het Nationaal Park opgediept. Ooit was dit het jachtgebied van de familie de Merode, een oud Belgisch, Duits en Nederlands

adellijk geslacht, dat gelieerd was met de meeste Europese vorstenhuizen. Vanuit Pietersheim ontdek je de dichte dennenbossen, oude beukendreven, jeneverbessen en de uitgestrektheid van het Pietersembos. De kleintjes kunnen onderweg hun hart ophalen in de Kinderboerderij.

Station As is de poort van het wiel, oftewel de wielen van de treinen van het toeristische kolenspoor en de wielen van de duizenden fietsers die hier elk jaar voorbij komen. Centraal staat het oude stationsgebouw van As, waar je een toeristisch ritje naar Waterschei of naar Eisden kan maken met een oude dieseltrein of op een railbike.

## Op en top natuur

Het Nationaal Park bestaat uit verschillende Vlaamse natuur- en bosreservaten. Centraal ligt een groot open heidegebied. Op het Kempisch Plateau ligt de Mechelse heide, in grote lijnen een droog heidegebied met hier en daar vennen. Aan de voet van dit plateau liggen de verscheidene natte heidegebieden, zoals de Ziepbeekvallei en Neerharerheide. Bijzonder is het Ven-onder-de-Berg. Dit is één van de waardevolste vennen in Vlaanderen. Er is bijna geen open water meer te zien. Het ven is nagenoeg volledig bedekt met een drijvend veenmostapijt waarop bijzondere planten zoals eenarig wollegras, veenbes, ronde zonnedauw, draadzegge, witte snavelbies en slijzegge groeien.

Deze open heidegebieden worden geflankeerd door uitgestrekte bosgebieden zoals Lanklaarderbos-Saenhoeve, Heijwijck en Pietersembos. Er werden meer dan 7 000 planten- en diersoorten geteld. De mierenleeuw, de rupsendoder, de

# Inauguration de la nouvelle gare de Liège



Ce vendredi, la SNCB inaugure la nouvelle gare des Guillemins, prouesse architecturale due à l'architecte espagnol Santiago Calatrava. Face à la nouvelle gare, 30 000 personnes pourront assister gratuitement au spectacle inaugural orchestré par Franco Dragone. Budget du spectacle : 650.000 euros.

Avec l'inauguration de la gare des Guillemins à Liège ce vendredi, et l'inauguration du parking qui clôture la liste des travaux de rénovation de la gare d'Anvers la semaine prochaine, la SNCB-Holding est à la fête. Et à l'ouvrage. En proposant une visite simultanée des deux « monuments » en compagnie de leurs architectes respectifs, ce sont deux conceptions, deux styles, deux mondes et deux histoires qui sont racontées.

## La gare de Liège

À Liège, tout sourire, Santiago Calatrava va et vient, emmène son petit groupe en slalom entre les ouvriers qui achèvent le nettoyage de l'immense armature de verre et d'acier, ceux qui s'affairent sur les

commerces de la nouvelle galerie qui doivent être opérationnels ce samedi (vu l'état d'avancement, les nuits seront longues...) et les artistes du spectacle de Franco Dragone qui prennent possession des lieux, pour la première fois, afin de mettre au point le spectacle que la RTBF retransmettra en direct vendredi soir. Ça court dans tous les sens au rez-de-chaussée, sous la voûte, des alpinistes nettoyeurs sont suspendus dans le vide, dehors des gens du spectacle sautent sur des trampolines. Entre un essai de musique de spectacle et l'annonce des trains qui entrent en gare, entouré de caméras et de micros, Calatrava parle, explique, raconte.

Dans un même élan, il passe des 32.000 m<sup>2</sup> de vitrage aux 11.000 tonnes d'acier (plus que la tour Eiffel) avant d'inviter à regarder la ville, la colline de Cointe, les ouvertures multiples sur les quartiers qui entourent la gare. Sa gare. Un peu en retrait, Robertina son épouse le regarde faire. Elle se souvient de l'aquarelle qui a été la première ébauche de la gare liégeoise même si plus de 100.000 dessins et peintures figurent aujourd'hui dans les archives du bureau de

Zurich. « Quand l'esquisse est belle, le résultat est toujours beau », résume celle qui suit, tout en discrétion, les nombreux projets qui appellent son mari à travers le monde. Santiago a voulu une gare en courbe pour parer Liège « qui, si les villes ont un sexe, doit être une femme ». Dans le joyeux bordel liégeois des dernières heures avant l'ouverture, l'ampleur de ce qui reste à faire n'altère pas la certitude des responsables de la SNCB-Holding : ce sera prêt. Sa gare TGV, Liège l'a tellement voulue, qu'il est temps qu'elle se l'approprie. Samedi, 5 h 30 du matin, une nouvelle vie commence.

## La gare d'Anvers

Quelques heures plus tôt, à la gare Centrale d'Anvers, c'est l'inverse. Tout paraît calme et ordonné dans ce « monument » classé quatrième plus belle gare du monde par les lecteurs américains du magazine Newsweek (derrière Saint Pancrace à Londres, Central Station à New York et la gare Victoria de Bombay). « Au départ, les gens ne voulaient pas d'une gare TGV à Anvers », rappelle Jannie Haeck, le président de la SNCB Holding. Lassés des travaux interminables dans la ville, ils se demandaient ce que pourrait bien leur apporter une halte de ce train pour businessmen en mouvement entre Amsterdam et Paris hormis de nouveaux inconvénients.

Le résultat est là, aujourd'hui, et est devenu une fierté collective. Liège a joué la nouveauté, Anvers a magnifié un bijou classé du XIX<sup>e</sup> siècle. Liège est horizontale, Anvers est verticale, s'enfonçant sur trois niveaux, reliant la surface au métro et aux